



Imposizione doganale dei corredi nuziali

Articolo 15 dell'ordinanza sulle dogane (RS 631.01)

1. Il corredo nuziale di una persona che sposa un'altra persona con domicilio nel territorio doganale e trasferisce il suo domicilio in questo territorio è esente da dazio.
2. Per corredo nuziale s'intendono:
 - a) suppellettili domestiche usate e nuove;
 - b) oggetti personali;
 - c) mezzi di trasporto;
 - d) regali di matrimonio;
 - e) animali;
 - f) scorte domestiche, tabacchi e bevande con un tenore alcolico inferiore al 25 per cento del volume per l'uso immediato, nonché bevande con un tenore alcolico superiore al 25 per cento del volume sino a un quantitativo di 12 l.
3. La franchigia doganale è limitata a oggetti, che sono destinati all'economia domestica comune e che, nel precedente Stato di domicilio del coniuge che trasloca, erano in libera pratica secondo il diritto doganale.
4. I corredi nuziali devono essere importati entro sei mesi dal matrimonio. Eventuali invii successivi devono essere notificati in occasione della prima importazione. Se l'importazione del corredo nuziale è ostacolata, la franchigia doganale è concessa dopo l'eliminazione dell'ostacolo.
5. Le suppellettili domestiche di coniugi che traslocano, il cui matrimonio è stato contratto meno di sei mesi prima del trasferimento del domicilio, sono considerate corredo nuziale. L'importazione deve avvenire entro tre mesi dopo il trasferimento di domicilio.

Procedimento e osservazioni

1. L'esenzione da dazio dev'essere chiesta all'atto dell'importazione con modulo "Dichiarazione/Domanda d'imposizione per corredi nuziali" (cedole 2 e 3).
2. Con detto modulo vanno presentati all'ufficio doganale:
 - a) l'elenco delle merci da importare; le merci che non adempiono le condizioni per la franchigia doganale vanno indicate alla fine dell'elenco, come "merci da imporre";
 - b) l'atto di matrimonio;
 - c) i documenti di soggiorno (estero e svizzero) dei coniugi;
 - d) la licenza ufficiale di circolazione del Paese straniero per i mezzi di trasporto.L'ufficio doganale può chiedere altri documenti per verificare se esiste il diritto alla franchigia doganale.
3. I coniugi che non sono presenti all'atto dell'importazione consegnano all'incaricato, all'attenzione dell'ufficio doganale, il modulo "Dichiarazione/Domanda d'imposizione per corredi nuziali" e i documenti citati alla cifra 2.
4. Eventuali invii successivi devono essere notificati all'ufficio doganale all'atto dell'imposizione del primo invio o, al più tardi, entro sei mesi dal matrimonio mediante un elenco particolare. Se l'importazione del corredo nuziale è ostacolata, la franchigia doganale è concessa dopo l'eliminazione dell'ostacolo (entro tre mesi).
5. L'importazione dei corredi nuziali è effettuata solo nei giorni feriali, durante gli orari previsti per l'imposizione delle merci commerciabili.
6. Rimangono riservati i divieti e le restrizioni all'importazione di natura economica, finanziaria, in materia di sanità pubblica, di epizoozie e di sicurezza, come pure le disposizioni concernenti la protezione dei vegetali e delle specie.
7. Se l'ufficio doganale ha dei dubbi circa l'esistenza del diritto alla franchigia doganale, esso può imporre provvisoriamente il corredo nuziale; in tal caso i tributi d'entrata dovranno essere garantiti.
8. Chi ottiene la franchigia doganale senza che siano adempite le rispettive condizioni o cede prematuramente delle merci ad una terza persona, senza averle prima denunciate per l'imposizione, si rende colpevole di un'infrazione.
9. Una riproduzione dell'allegata "Dichiarazione/Domanda d'imposizione per corredi nuziali", ottenuta mediante fotocopia, fax o Internet, può essere utilizzata solo se reca la firma originale ed è presentata in doppio esemplare all'ufficio doganale.

Dichiarazione/Domanda d'imposizione per corredi nuziali
(Declaration/Application for clearance of wedding trousseaux)

Per l'ufficio doganale
For official use

N. _____

Coniuge immigrante (The immigrating husband or wife)

Cognome (Surname) _____ Nome (First name) _____

Vecchio indirizzo (Former address) _____

Data di nascita (Date of birth) _____ Professione (Profession) _____

Nazionalità (Nationality) _____

Documento di soggiorno estero (Foreign residence permit) _____ N. (No) _____

emesso da (issued by) _____

Data del matrimonio secondo l'atto di matrimonio allegato (Date of marriage as per enclosed marriage certificate) _____

Coniuge soggiornante in Svizzera (Spouse residing in Switzerland)

Cognome (Surname) _____ Nome (First name) _____

Domicilio o soggiorno permanente (Domicile or permanent place of residence) _____

Documento di soggiorno svizzero (Swiss residence permit) _____ N. (No) _____

emesso da (issued by) _____

Il/La sottoscritto/a dichiara (The undersigned declares)

di aver trasferito il suo domicilio il (having transferred her/his residence on) _____ da (from) _____

_____ a (to) _____

Veicoli (Vehicles)

Genere, marca e tipo (Type, make and model) _____ N. del telaio (Chassis no.) _____

1. _____

2. _____

Luogo e data (Place and date) _____ Firma del coniuge immigrante (Signature of the immigrating spouse) _____ Firma del coniuge soggiornante in Svizzera (Signature of the spouse residing in Switzerland) _____

Domanda d'imposizione in esenzione da dazio (Application for duty-free clearance)

Importazione integrale (Complete importation) Importazione parziale secondo elenco particolare (Partial importation as per separate list)

Documento precedente (Previous document) _____

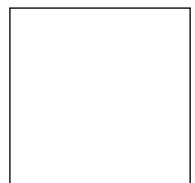
Marche, n., quantità, genere dei colli (Marks, numbers, number and type of packages) _____

Peso in kg (Weight in kg) _____ Valore complessivo stimato in CHF (Estimated total value in CHF) _____

L'invio successivo sarà importato probabilmente il (Subsequent consignment will be imported on or around) _____

Luogo e data (Place and date) _____ Firma del dichiarante (Signature of déclarant) _____

Per l'ufficio doganale (for official use) _____ Firma (Signature) _____



The English translation of the present form has no legal force; the original text in one of the official languages remains the authoritative version

La traduzione inglese del presente modulo ha solo valore indicativo; fanno stato soltanto le versioni in lingua ufficiale

Dichiarazione/Domanda d'imposizione per corredi nuziali
(Declaration/Application for clearance of wedding trousseaux)

Per l'ufficio doganale
For official use

N. _____

Coniuge immigrante (The immigrating husband or wife)

Cognome (Surname) _____ Nome (First name) _____

Vecchio indirizzo (Former address) _____

Data di nascita (Date of birth) _____ Professione (Profession) _____

Nazionalità (Nationality) _____

Documento di soggiorno estero (Foreign residence permit) _____ N. (No) _____

emesso da (issued by) _____

Data del matrimonio secondo l'atto di matrimonio allegato (Date of marriage as per enclosed marriage certificate) _____

Coniuge soggiornante in Svizzera (Spouse residing in Switzerland)

Cognome (Surname) _____ Nome (First name) _____

Domicilio o soggiorno permanente (Domicile or permanent place of residence) _____

Documento di soggiorno svizzero (Swiss residence permit) _____ N. (No) _____

emesso da (issued by) _____

Il/La sottoscritto/a dichiara (The undersigned declares)

di aver trasferito il suo domicilio il (having transferred her/his residence on) _____ da (from) _____

_____ a (to) _____

Veicoli (Vehicles)

Genere, marca e tipo (Type, make and model) _____ N. del telaio (Chassis no.) _____

1. _____

2. _____

Luogo e data (Place and date) _____ Firma del coniuge immigrante (Signature of the immigrating spouse) _____ Firma del coniuge soggiornante in Svizzera (Signature of the spouse residing in Switzerland) _____

Domanda d'imposizione in esenzione da dazio (Application for duty-free clearance)

Importazione integrale (Complete importation) Importazione parziale secondo elenco particolare (Partial importation as per separate list)

Documento precedente (Previous document) _____

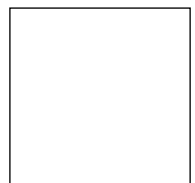
Marche, n., quantità, genere dei colli (Marks, numbers, number and type of packages) _____

Peso in kg (Weight in kg) _____ Valore complessivo stimato in CHF (Estimated total value in CHF) _____

L'invio successivo sarà importato probabilmente il (Subsequent consignment will be imported on or around) _____

Luogo e data (Place and date) _____ Firma del dichiarante (Signature of déclarant) _____

Per l'ufficio doganale (for official use) _____ Firma (Signature) _____



The English translation of the present form has no legal force; the original text in one of the official languages remains the authoritative version

La traduzione inglese del presente modulo ha solo valore indicativo; fanno stato soltanto le versioni in lingua ufficiale